

SMERNICA 2003/35/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 26. mája 2003

ktorou sa zabezpečuje účasť verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia a ktorou sa menia a dopĺňajú s ohľadom na účasť verejnosti a prístup k spravodlivosti smernice Rady 85/337/EHS a 96/61/ES

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

So zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 175,

so zreteľom na návrh Komisie ¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ²⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre regióny ³⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy ⁴⁾, v zmysle spoločného textu schváleného Zmierovacím výborom 15. januára 2003,

keďže:

- (1) legislatíva spoločenstva v oblasti životného prostredia má za cieľ prispievať k zachovaniu, ochrane a zlepšovaniu kvality životného prostredia a k ochrane ľudského zdravia.
- (2) environmentálna legislatíva spoločenstva obsahuje ustanovenia pre prijímanie rozhodnutí verejnými orgánmi a inými úradmi, ktoré môžu mať významný účinok na životné prostredie ako aj osobné zdravie a blahobyt.
- (3) účinná účasť verejnosti pri prijímaní rozhodnutí umožňuje verejnosti vyjadrovať a rozhodovateľom zohľadňovať stanoviská a záujmy, ktoré môžu byť relevantné k daným rozhodnutiam a tým zvyšovať zodpovedateľnosť a transparentnosť rozhodovacieho procesu a prispievať k verejnému povedomiu o environmentálnych otázkach a podpore prijímaných rozhodnutí.
- (4) Účasť, vrátane účasti združení, organizácií a skupín, najmä mimovládnych organizácií podporujúcich ochranu životného prostredia by sa podľa toho mala podporovať, vrátane okrem iného aj podporovaním environmentálnej výchovy verejnosti.

¹⁾ Ú.v. C 154 E, 29. 5. 2001, s. 123.

²⁾ Ú.v. C 121, 7. 8. 2001, s. 65.

³⁾ Ú.v. C 357, 14. 12. 2001, s. 58.

⁴⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 23. októbra 2001 (Ú.v. C 112, 9. 5. 2002, s. 125 (E)), spoločná pozícia Rady z 25. apríla 2002 (Ú.v. C 170 E, 16. 7. 2002, s. 22) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 5. septembra 2002 (dosiaľ nepublikované v Úradnom vestníku). Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 30. januára 2003 a rozhodnutie rady z 4. marca 2003.

- (5) 25. júna 1998 Spoločenstvo podpísalo Dohovor EHK OSN o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (Århuský dohovor). Právo spoločenstva by malo byť riadne zosúladené s týmto dohovorom, s výhľadom ratifikácie Spoločenstvom.
- (6) medzi cieľmi Århuského dohovoru je želanie zaručiť práva účasti verejnosti v rozhodovaní o záležitostiach životného prostredia, aby sa prispelo k ochrane práva žiť v prostredí, ktoré je primerané osobnému zdraviu a blahobytu.
- (7) článok 6 Århuského dohovoru zabezpečuje účasť verejnosti pri rozhodnutiach o vymedzených činnostiach uvedených v jeho prílohe I a o činnostiach tam neuvedených, ktoré môžu mať významný účinok na životné prostredie.
- (8) článok 7 Århuského dohovoru zabezpečuje účasť verejnosti na plánoch a programoch týkajúcich sa životného prostredia.
- (9) článok 9 ods. 2 a 4 Århuského dohovoru zabezpečuje prístup k súdnym a iným prostriedkom na napadnutie vecnej alebo procesnej zákonnosti rozhodnutí, skutkov alebo opomenutí, ktoré sú predmetom ustanovení o účasti verejnosti podľa článku 6 dohovoru.
- (10) je potrebné vytvoriť predpis s ohľadom na určité smernice v oblasti životného prostredia, ktoré vyžadujú od členských štátov prípravu plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia ale ktoré neobsahujú dostatočné ustanovenia na účasť verejnosti, aby sa zaistila účasť verejnosti konzistentná s ustanoveniami Århuského dohovoru, najmä jeho článku 7. Iná relevantná legislatíva spoločenstva už poskytuje účasť verejnosti pri príprave plánov a programov a do budúcnosti sa požiadavky účasti verejnosti v súlade s Århuským dohovorom začlenia do príslušnej legislatívy od začiatku.
- (11) Smernica rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní účinkov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie ⁵⁾ a Smernica rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečistenia ⁶⁾ by mali byť zmenené, aby sa zaistilo, že sú plne kompatibilné s ustanoveniami Århuského dohovoru, najmä s jeho článkom 6 a článkom 9 ods. 2 a 4.
- (12) keďže cieľ navrhovanej činnosti, menovite prispievanie k implementácii záväzkov vychádzajúcich z Århuského dohovoru nemôže byť dostatočne naplnený členskými štátmi a preto z dôvodu rozsahu a účinkov činnosti môže byť lepšie dosiahnutý na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity ako je uvedené v článku 5 Zmluvy. V súlade s princípom

⁵⁾ Ú.v. L 175, 5. 7. 1985, s. 40. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/11/ES (Ú.v. L 73, 14. 3. 1997, s. 5).

⁶⁾ Ú.v. L 257, 10. 10. 1996, s. 26.

proporcionality, ako je uvedený v danom článku, táto smernica nezachádza ďalej ako je potrebné na dosiahnutie toho cieľa,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

Cieľom tejto smernice je prispieť k implementácii záväzkov vychádzajúcich z Århuského dohovoru, najmä

- a) zabezpečením účasti verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia;
- b) zlepšovaním účasti verejnosti a zabezpečením ustanovení o prístupe k spravodlivosti v smerniciach Rady 85/337/EHS a 96/61/ES.

Článok 2

Účasť verejnosti na plánoch a programoch

1. Na účely tohto článku „verejnosť“ znamená jednu alebo viac fyzických alebo právnických osôb a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom alebo praxou ich združenia, organizácie, alebo skupiny.

2. Členské štáty zaistia, aby verejnosť dostala včasné a účinné príležitosti zúčastniť sa prípravy a zmeny alebo revízie plánov alebo programov, ktorých vytvorenie sa vyžaduje v predpisoch uvedených v prílohe I.

Za týmto účelom členské štáty zaistia, že

- a) verejnosť je informovaná, či už prostredníctvom verejných oznámení alebo iných vhodných prostriedkov, ako sú elektronické médiá, kde sú dostupné, o všetkých návrhoch takýchto plánov alebo programov, alebo ich zmien alebo revízií a že relevantné informácie o takýchto návrhoch sa sprístupnia verejnosti vrátane, okrem iného, informácie o práve zúčastniť sa na rozhodovaní a o príslušnom orgáne, ktorému možno zaslať pripomienky alebo otázky;
- b) verejnosť je oprávnená vyjadriť pripomienky a stanoviská, keď sú ešte otvorené všetky možnosti, pred uskutočnením rozhodnutí o plánoch a programoch;
- c) pri uskutočňovaní rozhodnutí sa riadne vezmú do úvahy výsledky účasti verejnosti;
- d) po preskúmaní pripomienok a stanovísk vyjadrených verejnosťou vyvinie príslušný orgán primerané úsilie na informovanie verejnosti o prijatých rozhodnutiach a o dôvodoch a úvahách, na ktorých sa tieto rozhodnutia zakladajú, vrátane informácií o procese účasti verejnosti.

3. Členské štáty určia na účely odseku 2 verejnosť oprávnenú zúčastniť sa, vrátane relevantných mimovládnych organizácií spĺňajúcich všetky požiadavky uložených národným právom, ako sú organizácie podporujúce ochranu životného prostredia.

Podrobné ustanovenia na účasť verejnosti podľa tohto článku určia členské štáty tak, aby umožnili verejnosti účinne sa pripraviť a zúčastňovať sa.

Poskytnú sa primerané časové rámce, ktoré poskytnú dostatočný čas na každé z rozličných štádií účasti verejnosti požadovanej týmto článkom.

4. Tento článok sa nevzťahuje na plány a programy vytvorené za jediným účelom, ktorým je národná obrana alebo ktoré sa prijímajú v prípade civilných ohrození.

5. Tento článok sa nevzťahuje na plány a programy uvedené v prílohe I, pri ktorých sa uskutočňuje účasť verejnosti podľa Smernice 2001/42/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27. júna 2001 o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie ⁷⁾ alebo podľa smernice 2000/60/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. októbra 2000 ustanovujúca rámec pôsobnosti Spoločenstva v oblasti vodnej politiky ⁸⁾.

Článok 3

Zmena a doplnenie smernice 85/337/EHS

Smernica 85/337/EHS sa týmto mení nasledovne:

1. v článku 1 ods. 2 sa pridajú nasledujúce definície:

„Verejnosť“ znamená: jednu alebo viacero fyzických osôb, alebo právnických osôb a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom alebo praxou ich združenia, organizácie alebo skupiny;

“zainteresovaná verejnosť” znamená: verejnosť, ktorá je dotknutá pravdepodobne dotknutá, alebo má záujem na postupoch environmentálneho rozhodovania uvedeného v článku 2 ods. 2; na účely tejto definície sa predpokladá, že mimovládne organizácie podporujúce ochranu životného prostredia a spĺňajúce požiadavky vnútroštátneho práva majú záujem;”

2. V článku 1 sa odsek 4 nahrádza takto:

“4. Členské štáty sa môžu, ak to ustanovuje vnútroštátne právo, rozhodnúť pri každom jednotlivom prípade neuplatňovať túto smernicu na projekty slúžiace na účely národnej obrany, ak sa domnievajú, že takéto uplatňovanie by malo nepriaznivé účinky na tieto účely.”;

3. V článku 2 ods. 3 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

“a) zväžia, či nie je vhodná iná forma posudzovania

⁷⁾ Ú.v. L 197, 21. 7. 2001, s. 30.

⁸⁾ Ú.v. L 327, 22. 12. 2000, s.1. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Ú.v. L 331, 15. 12. 2001, s. 1).

b) sprístupnia zainteresovanej verejnosti informácie získané pri iných formách posudzovania uvedených v bode a), informácie týkajúce sa rozhodnutia o výnimke a dôvody jej udelenia.”;

4. V článku 6 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú týmito odsekmi:

“2. Verejnosť bude informovaná, buď prostredníctvom verejných oznamov alebo inými vhodnými prostriedkami ako sú elektronické médiá, ak sú dostupné, o nasledujúcich záležitostiach vo včasnom štádiu procesu environmentálneho rozhodovania uvedeného v článku 2 ods. 2 a najneskôr, čo najskôr, ako možno informácie rozumne poskytnúť:

- a) žiadosť o povolenie činnosti;
- b) fakt, že projekt podlieha procesu posudzovania vplyvov na životné prostredie a kde je to relevantné, fakt, že sa uplatňuje článok 7;
- c) podrobnosti o príslušných orgánoch zodpovedných za prijatie rozhodnutia, o tých, u ktorých sa dajú získať relevantné informácie, o tých, ktorým sa môžu zasielať pripomienky alebo otázky a podrobnosti o časovom rozvrhu zasielania pripomienok alebo otázok;
- d) povaha možných rozhodnutí alebo, ak je jedno, návrhu rozhodnutia;
- e) uvedenie dostupnosti informácií zhromaždených podľa článku 5;
- f) uvedenie časov a miest kde a prostriedkov ktorými sa relevantné informácie sprístupnia;
- g) podrobnosti zabezpečenia účasti verejnosti podľa odseku 5 tohto článku.

3. Členské štáty zaistia, aby sa v rozumnom časovom rámci sprístupnilo zainteresovanej verejnosti nasledovné:

- a) všetky informácie zhromaždené podľa článku 5;
- b) v súlade s vnútroštátnym právom hlavné správy a odporúčania vydané príslušnému orgánu alebo orgánom v čase, keď je zainteresovaná verejnosť informovaná v súlade s odsekom 2 tohto článku;
- c) v súlade s ustanoveniami Smernice 2003/4/ES Európskeho parlamentu a Rady z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí *), iné informácie ako sú uvedené v odseku 2 tohto článku, ktoré sú relevantné pre rozhodnutie v súlade s článkom 8 a ktoré sa stanú prístupnými po informovaní zainteresovanej verejnosti v súlade s odsekom 2 tohto článku.

4. Zainteresovanej verejnosti sa poskytne včasné a účinné príležitosti zúčastniť sa procesov environmentálneho rozhodovania uvedeného v článku 2 ods. 2 a za týmto účelom je oprávnená vyjadriť pripomienky a stanoviská, kým sú ešte príslušnému orgánu alebo orgánom otvorené všetky možnosti, predtým ako sa prijme rozhodnutie o žiadosti na povolenie činnosti.

5. Podrobné zabezpečenie informovania verejnosti (napríklad vyvesenie plagátov v určitom okruhu alebo zverejnenie v miestnej tlači) a konzultácií s zainteresovanou verejnosťou (napríklad písomnými zásielkami alebo prostredníctvom verejnej ankety) určia členské štáty.

6. Poskytnú sa primerané časové rámce pre rozličné fázy, poskytujúce dostatočný čas na informovanie verejnosti a na prípravu a efektívnu účasť zainteresovanej verejnosti na environmentálnom rozhodovaní podliehajúcim ustanoveniam tohto článku.

*) Ú.v. L 41, 14. 2. 2003, s. 26.“

5. Článok 7 sa mení takto:

a) odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Ak si je členský štát vedomý, že projekt má pravdepodobne významné účinky na životné prostredie iného členského štátu, alebo ak o to členský štát, ktorý bude pravdepodobne významne dotknutý, požiada, zašle členský štát na ktorého území sa projekt plánuje uskutočniť dotknutému členskému štátu čo najskôr a nie neskôr ako informuje vlastnú verejnosť, okrem iného:

- a) popis projektu, spolu so všetkými dostupnými informáciami o jeho možných cezhraničných vplyvoch;
- b) informácie o povahe rozhodnutia, ktoré sa môže prijať,

a poskytne druhému členskému štátu primeraný čas, v ktorom ten uvedie, či si želá zúčastniť sa procesu environmentálneho rozhodovania uvedeného v článku 2 ods. 2, a môže obsahovať informácie uvedené v odseku 2 tohto článku.

2. Ak členský štát, ktorý prijme informácie podľa odseku 1 uvedie, že sa plánuje zúčastniť procesov environmentálneho rozhodovania uvedených v článku 2 ods. 2, členský štát, na ktorého území sa projekt plánuje uskutočniť, zašle, ak tak ešte neučinil, dotknutému členskému štátu informácie požadované na poskytnutie podľa článku 6 ods. 2 a sprístupnenie podľa článku 6 ods. 3 písm. a) a b).“

b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Podrobné zabezpečenia na implementáciu tohto článku môžu určiť zainteresované členské štáty a musia byť také, aby umožnili zainteresovanej verejnosti na území dotknutého členského štátu efektívnu účasť na procesoch environmentálneho rozhodovania o projektoch uvedených v článku 2 ods. 2.“

6. Článok 9 sa mení takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak sa prijalo rozhodnutie udeliť alebo odmietnuť povolenie činnosti, príslušný orgán alebo orgány o tom informujú verejnosť v súlade s vhodnými postupmi a sprístupnia verejnosti nasledujúce informácie:

- obsah rozhodnutia a akékoľvek podmienky s ním spojené
- po preskúmaní záujmov a stanovísk zainteresovanej verejnosti, hlavné dôvody a zretele, na ktorých sa rozhodnutie zakladá, vrátane informácií o procese účasti verejnosti,
- popis, ak je to potrebné, hlavných opatrení na predchádzanie, zníženie a ak je to možné kompenzácie závažných nepriaznivých účinkov.“

b) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Príslušný orgán alebo orgány informujú každý členský štát, s ktorým sa uskutočnili konzultácie podľa článku 7 tým, že mu zašlú informácie uvedené v odseku 1 tohto článku.

Členské štáty, s ktorými sa uskutočnili konzultácie zaistia, že informácie sa sprístupnia vhodným spôsobom zainteresovanej verejnosti na ich vlastnom území.“;

7. vkladá sa tento článok:

„Článok 10a

Členské štáty zaistia, že v súlade s relevantným vnútroštátnym právnym systémom, členovia zainteresovanej verejnosti:

- a) ktorí majú dostatočný záujem, alebo alternatívne
- b) ak pretrváva porušovanie ich práva v prípadoch, kde to právne predpisy členského štátu upravujúce správne konanie požadujú ako predbežnú podmienku,

mali prístup k opravným prostriedkom pred súdom alebo iným nezávislým a nestranným orgánom ustanoveným na základe zákona za účelom napadnúť vecnú a procesnú zákonnosť akéhokoľvek rozhodnutia, skutku alebo opomenutia, ktoré sú predmetom ustanovení tejto smernice o účasti verejnosti.

Členské štáty určia v akom štádiu možno napadnúť rozhodnutia, skutky alebo opomenutia.

O tom, čo predstavuje dostatočný záujem a porušovanie práva rozhodnú členské štáty v súlade s cieľom poskytnúť zainteresovanej verejnosti široký prístup k spravodlivosti. Pre tento účel sa záujem akejkoľvek mimovládnej organizácie, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v článku 1 ods. 2 považuje za dostatočný na účely pododseku a) tohto článku. Tieto organizácie sa budú považovať za také, že ich práva môžu byť poškodené na účely pododseku b) tohto článku.

Ustanovenia tohto článku nevylučujú možnosť predbežného preskúmania správnym orgánom a nie je nimi dotknutá požiadavka uplatnenia správnych opravných prostriedkov pred súdnymi opravnými prostriedkami, ak takáto požiadavka vyplýva z národného práva.

Každé takéto konanie musí byť primerané, spravodlivé, včasné a nie nedostupne drahé.

S cieľom posilniť účinnosť ustanovení tohto článku, členské štáty zabezpečia, aby boli verejnosti dostupné praktické informácie o prístupe k správnym a súdnym opravným prostriedkom.”;

8. V prílohe I sa pridáva tento bod:

“22. Akákoľvek zmena alebo rozšírenie projektov uvedených v tejto prílohe, ak takáto zmena alebo rozšírenie samotné dodržiava prahy, ak sú, ustanovené v tejto prílohe.”;

9. V prílohe II, č. 13, prvá odrážka sa na konci pridáva toto:

“(zmena alebo rozšírenie neuvedené v prílohe I)”.

Článok 4

Zmena a doplnenie smernice 96/61/ES

Smernica 96/61/ES sa týmto mení takto:

1. Článok 2 sa mení takto:

a) k bodu 10 písm. b) sa pridáva táto veta:

“Na účely tejto definície sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie prevádzky považuje za podstatnú, ak zmena alebo rozšírenie samotné dosahujú hraničné hodnoty, ak sú, ustanovené v prílohe I.”;

b) pridajú sa tieto body:

„13. „Verejnosť“ znamená: jednu alebo viacero fyzických osôb, alebo právnických osôb a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom alebo praxou ich združenia, organizácie alebo skupiny;

14. “zainteresovaná verejnosť” znamená: verejnosť, ktorá je dotknutá pravdepodobne dotknutá, alebo má záujem na postupoch environmentálneho rozhodovania uvedeného v článku 2 ods. 2; na účely tejto definície sa predpokladá, že mimovládne organizácie podporujúce ochranu životného prostredia a splňajúce požiadavky vnútroštátneho práva majú záujem;”

2. V článku 6 ods. 1 prvý pododsek sa pridáva táto odrážka:

“ – prehľady hlavných alternatív, ak sú, ktoré žiadateľ preskúmal.”

3. Článok 15 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza týmto:

“1. Členské štáty zabezpečia, aby zainteresovaná verejnosť dostala včasné a účinné príležitosti zúčastniť sa konaní o

- vydanie povolenia na nové zariadenia,
- vydanie povolenia na akúkoľvek podstatnú zmenu prevádzkovania zariadenia,
- aktualizácie povolenia alebo podmienok povolenia pre zariadenie v súlade s článkom 13, odsek 2, prvá odrážka.

Na účely takejto účasti sa uplatňujú postupy uvedené v prílohe V.”;

b) pridáva sa tento odsek:

“5. Ak sa prijalo rozhodnutie, príslušný orgán informuje verejnosť v súlade s príslušnými postupmi a sprístupní verejnosti nasledujúce informácie:

- a) obsah rozhodnutia, vrátane kópie povolenia a akýchkoľvek podmienok a následných aktualizácií; a
- b) po preskúmaní záujmov a stanovísk zainteresovanej verejnosti, hlavné dôvody a zretele, na ktorých sa rozhodnutie zakladá, vrátane informácií o procese účasti verejnosti.“;

4. vkladá sa tento článok:

“Článok 15a

Prístup k spravodlivosti

Členské štáty zaistia, že v súlade s relevantným vnútroštátnym právnym systémom, členovia zainteresovanej verejnosti:

- a) ktorí majú dostatočný záujem, alebo alternatívne
- b) ak pretrváva porušovanie ich práva v prípadoch, kde to právne predpisy členského štátu upravujúce správne konanie požadujú ako predbežnú podmienku,

mali prístup k opravným prostriedkom pred súdom alebo iným nezávislým a nestranným orgánom ustanoveným na základe zákona za účelom napadnúť vecnú a procesnú zákonnosť akéhokoľvek rozhodnutia, skutku alebo opomenutia, ktoré sú predmetom ustanovení tejto smernice o účasti verejnosti.

Členské štáty určia v akom štádiu možno napadnúť rozhodnutia, skutky alebo opomenutia.

O tom, čo predstavuje dostatočný záujem a porušovanie práva rozhodnú členské štáty v súlade s cieľom poskytnúť zainteresovanej verejnosti široký prístup k spravodlivosti. Pre tento účel sa záujem akejkoľvek mimovládnej organizácie, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v článku 2 bod 14 považuje za dostatočný na účely podseku a) tohto článku. Tieto organizácie sa budú považovať za také, že ich práva môžu byť poškodené na účely podseku b) tohto článku.

Ustanovenia tohto článku nevylučujú možnosť predbežného preskúmania správnym orgánom a nie je nimi dotknutá požiadavka uplatnenia správnych opravných prostriedkov pred súdnymi opravnými prostriedkami, ak takáto požiadavka vyplýva z národného práva.

Každé takéto konanie musí byť primerané, spravodlivé, včasné a nie nedostupne drahé.

S cieľom posilniť účinnosť ustanovení tohto článku, členské štáty zabezpečia, aby boli verejnosti dostupné praktické informácie o prístupe k správnym a súdnym opravným prostriedkom.”;

5. Článok 17 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza týmto:

“1. Ak si je členský štát vedomý, že prevádzkovanie zariadenia má pravdepodobne významné negatívne účinky na životné prostredie iného členského štátu, alebo ak o to členský štát, ktorý je pravdepodobne významne dotknutý, požiada, zašle členský štát na ktorého území sa podala žiadosť o povolenie podľa článku 4 alebo článku 12 ods. 2 druhému členskému štátu akékoľvek informácie, ktoré má poskytnúť alebo sprístupniť podľa prílohy V v rovnakom čase, ako ich sprístupní vlastným občanom. Takéto informácie poslúžia ako základ pre akékoľvek konzultácie potrebné v rámci bilaterálnych vzťahov medzi dvoma členskými štátmi na báze reciprocity a rovnocennosti.“;

b) pridávajú sa tieto odseky:

“3. Výsledky akýchkoľvek konzultácií podľa odsekov 1 a 2 sa musia zohľadniť pri rozhodovaní príslušného orgánu o žiadosti.

4. Príslušný orgán informuje každý členský štát, s ktorým sa uskutočnili konzultácie podľa odseku 1 o rozhodnutí prijatom v súvislosti so žiadosťou a zašle mu informácie uvedené v článku 15 ods. 5. Ten členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil vhodným spôsobom sprístupnenie informácií zainteresovanej verejnosti na svojom vlastnom území.”;

6. Pridáva sa príloha V, ako je uvedená v prílohe II tejto smernice.

Podávanie správ a preskúmanie

Do 25. júna 2009 zašle komisia správu o uplatňovaní a účinnosti tejto smernice Európskemu parlamentu a Rade. S ohľadom na ďalšiu integráciu požiadaviek ochrany životného prostredia, v súlade s článkom 6 Zmluvy a so zreteľom na skúsenosti získané pri uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch budú túto správu spevádzať návrhy na zmenu a doplnenie tejto smernice, ak to bude vhodné. Komisia zváži najmä možnosť rozšírenia rozsahu tejto smernice na iné plány a programy týkajúce sa životného prostredia.

Článok 6 **Implementácia**

Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 25. júna 2005. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 7 **Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť v deň jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 8 **Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 26. mája 2003.

Za Európsky parlament
predseda
P. COX

Za Radu
predseda
G. DRYS

PRÍLOHA 1

USTANOVENIA O PLÁNOCH A PROGRAMOCH UVEDENÉ V ČLÁNKU 2

- a) článok 7 ods. 1 Smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch¹).
- b) článok 6 Smernice Rady 91/157/EHS z 18. marca 1991 o batériách a akumulátoroch, ktoré obsahujú určité nebezpečné látky²).
- c) článok 5 ods. 1 Smernice Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov³).
- d) článok 6 ods. 1 Smernice Rady 91/689/EHS z 12. decembra 1991 o nebezpečnom odpade⁴).
- e) článok 14 Smernice 94/62/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 1994 o obaloch a odpadoch z obalov⁵).
- f) článok 8 ods. 3 Smernice Rady 96/62/ES z 27. septembra 1996 o hodnotení a riadení kvality ovzdušia⁶).

¹) Ú.v. L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená rozhodnutím Komisie 96/350/ES (Ú.v. L 135, 6.6. 1996, s. 32.)

²) Ú.v. L 78, 26. 3. 1991, s. 38. Smernica naposledy zmenená smernicou Komisie 98/101/ES (Ú.v. L 1, 5. 1. 1999, s. 1)

³) Ú.v. L 375, 31. 12. 1991, s. 1.

⁴) Ú.v. L 377, 31. 12. 1991, s. 20. Smernica naposledy zmenená smernicou 94/31/ES (Ú.v. L 168, 2. 7. 1994, s. 28).

⁵) Ú.v. L 365, 31. 12. 1994, s. 10.

⁶) Ú.v. L 296, 21. 11. 1996, s. 55

PRÍLOHA II

K smernici 96/61/ES sa pridáva táto príloha:

„PRÍLOHA V

Účasť verejnosti na rozhodovaní

1. Verejnosť bude informovaná (prostredníctvom verejných oznamov alebo inými vhodnými prostriedkami ako sú elektronické médiá, ak sú dostupné) o nasledujúcich záležitostiach vo včasnom štádiu procesu prijímania rozhodnutia a najneskôr, čo najskôr, ako možno informácie rozumne poskytnúť:

- a) žiadosť o povolenie, alebo prípadne, návrh na aktualizáciu povolenia alebo podmienok povolenia v súlade s článkom 15 ods. 1, vrátane opisu prvkov uvedených v článku 6 ods. 1;
- b) fakt, že rozhodnutie podlieha procesu vnútroštátneho alebo cezhraničného posudzovania vplyvov na životné prostredie alebo konzultáciám medzi členskými štátmi v súlade s článkom 17, v príslušných prípadoch;
- c) podrobnosti o príslušných orgánoch zodpovedných za prijatie rozhodnutia, o tých, od ktorých sa dajú získať relevantné informácie, o tých, ktorým sa môžu zasielať pripomienky alebo otázky a podrobnosti o časovom rozvrhu zasielania pripomienok alebo otázok;
- d) povaha možných rozhodnutí alebo, ak je jedno, návrhu rozhodnutia;
- e) podrobnosti týkajúce sa návrhu na aktualizáciu povolenia alebo podmienok povolenia, v príslušných prípadoch;
- f) uvedenie časov a miest kde a prostriedkov ktorými sa relevantné informácie sprístupnia;
- g) podrobnosti zabezpečenia účasti verejnosti a konzultácií podľa bodu 5.

2. Členské štáty zaistia, aby sa v rozumných časových rámcoch sprístupnilo zainteresovanej verejnosti nasledovné:

- a) v súlade s vnútroštátnym právom hlavné správy a odporúčania vydané príslušnému orgánu alebo orgánom v čase, keď je zainteresovaná verejnosť informovaná v súlade s bodom 1;
- b) v súlade s ustanoveniami Smernice 2003/4/ES Európskeho parlamentu a Rady z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí ^{*}), iné informácie ako sú uvedené v bode 1, ktoré sú relevantné pre rozhodnutie v súlade s článkom 8 a ktoré sa stanú prístupnými po informovaní zainteresovanej verejnosti v súlade s bodom 1.

3. Zainteresovaná verejnosť bude oprávnená vyjadriť príslušnému orgánu pripomienky a stanoviská pred prijatím rozhodnutia.

4. Výsledky konzultácií uskutočnených podľa tejto prílohy sa musia pri prijímaní rozhodnutia riadne zohľadniť;

5. Podrobné zabezpečenie informovania verejnosti (napríklad vyvesenie plagátov v určitom okruhu alebo zverejnenie v miestnej tlači) a konzultácií s zainteresovanou verejnosťou (napríklad písomnými zásielkami alebo prostredníctvom verejnej ankety) určia členské štáty. Poskytnú sa primerané časové rámce pre rozličné fázy, poskytujúce dostatočný čas na informovanie verejnosti a na prípravu a efektívnu účasť zainteresovanej verejnosti na environmentálnom rozhodovaní podliehajúcim ustanoveniam tejto prílohy.

*) Ú.v. L 41, 14. 2. 2003, s. 26.“